

Readings and Prayers for Corpus Christi

<p>Collect Lord Jesus Christ, we thank you that in this wonderful sacrament you have given us the memorial of your passion: grant us so to reverence the sacred mysteries of your body and blood that we may know within ourselves and show forth in our lives the fruits of your redemption; for you are alive and reign with the Father in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever.</p>	<p>عیسی مسیح خداوند، از تو سپاسگزاریم که در این آیین مقدس شگفت انگیز مصائبت را به ما یادآوری کردی: ما را یاری کن که این اسرار مقدس بدن و خونت را تکریم کنیم که بتوانیم از خودمان دریابیم و در زندگیمان نشان دهیم میوه های نجاتت را؛ بواسطه تو که زنده ای و با پدر فرمانروایی می کنی در وحدت روح القدس، خدایی یکتا، تا ابدالابد.</p>
<p>Genesis 14.18-20 And King Melchizedek of Salem brought out bread and wine; he was priest of God Most High. He blessed him and said, 'Blessed be Abram by God Most High, maker of heaven and earth; and blessed be God Most High, who has delivered your enemies into your hand!' And Abram gave him one-tenth of everything.</p>	<p>همچنین ملک صادق، پادشاه سالیم (اورشلیم) که کاهن خدای متعال هم بود، برای ابرام نان و شراب آورد. آنگاه ملک صادق، ابرام را برکت داد و چنین گفت: "سپاس بر خدای متعال، خالق آسمان و زمین که تو را بر دشمن پیروز گردانید. او تو را برکت دهد." سپس ابرام یک دهم از غنایم جنگی را به ملک صادق داد.</p>
<p>Psalms 116 10-end How shall I repay the Lord for all the benefits he has given to me? I will lift up the cup of salvation and call upon the name of the Lord. I will fulfil my vows to the Lord in the presence of all his people. Precious in the sight of the Lord is the death of his faithful servants. O Lord, I am your servant, your servant, the child of your handmaid; you have freed me from my bonds. I will offer to you a sacrifice of thanksgiving and call upon the name of the Lord. I will fulfil my vows to the Lord in the presence of all his people. In the courts of the house of the Lord, in the midst of you, O Jerusalem. Alleluia.</p>	<p>در شدت پریشانی خود گفتم: "آنها دروغ می گویند، من هرگز از این وضع خود نجات پیدا نخواهم کرد." با اینحال ایمان خود را از دست ندادم. اما اینک در برابر همه خوبیهای که خداوند برای من کرده است، چه می توانم به او بدهم؟ هدیه نوشیدنی به حضور خداوند خواهم آورد تا از او تشکر نمایم که مرا نجات داده است. در حضور قوم او نذرهای خود را به خداوند ادا خواهم کرد. جانهای مقدسان خداوند نزد او عزیزند، پس او نخواهد گذاشت آنها از بین بروند. ای خداوند، من بنده تو و پسر کنیز تو هستم. تو مرا از چنگ مرگ رها ساختی. قربانی شکرگزاری را به حضور تقدیم می کنم و نام تو را گرامی می دارم. در حضور تمام مردم اسرائیل و در خانه تو که در اورشلیم است، نذرهای خود را ادا خواهم نمود. خداوند را سپاس باد!</p>
<p>1 Corinthians 11: 23-26 For I received from the Lord what I also handed on to you, that the Lord Jesus on the night when he was betrayed took a loaf of bread, and when he had given thanks, he broke it and said, 'This is my body that is for you. Do this in remembrance of me.' In the same way he took the cup also, after supper, saying, 'This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me.' For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the Lord's death until he comes.</p>	<p>این است آنچه خود خداوندان عیسی مسیح درباره این شام فرموده است و من هم قبلاً آن را به شما تعلیم داده ام: خداوند ما عیسی، در شبی که یهودا به او خیانت کرد، نان را بدست گرفت، و پس از شکرگزاری، آن را پاره کرد و به شاگردان خود داد و گفت: "این را بگیرید و بخورید. این بدن من است که در راه شما فدا می کنم. همچنین پس از شام، پیاله را بدست این آیین را به یاد من نگاه دارید." گرفت و فرمود: "این پیاله، نشان پیمان تازه ای است میان خدا و شما، که با خون من بسته شده است. هرگاه از آن می نوشید، بیاد من باشید." به این ترتیب، هر بار که این نان را می خورید و از این پیاله می نوشید، در واقع این حقیقت را اعلام می کنید که مسیح برای نجات شما، جان خود را فدا کرده است. پس تا زمان بازگشت خداوند، این آیین را نگاه دارید.</p>

John 6: 51-58

I am the living bread that came down from heaven. Whoever eats of this bread will live for ever; and the bread that I will give for the life of the world is my flesh.' The Jews then disputed among themselves, saying, 'How can this man give us his flesh to eat?' So Jesus said to them, 'Very truly, I tell you, unless you eat the flesh of the Son of Man and drink his blood, you have no life in you. Those who eat my flesh and drink my blood have eternal life, and I will raise them up on the last day; for my flesh is true food and my blood is true drink. Those who eat my flesh and drink my blood abide in me, and I in them. Just as the living Father sent me, and I live because of the Father, so whoever eats me will live because of me. This is the bread that came down from heaven, not like that which your ancestors ate, and they died. But the one who eats this bread will live for ever.'

آن نان زنده که از آسمان نازل شد، منم. هر که از این نان بخورد، تا ابد زنده می‌ماند. این نان در واقع همان بدن من است که فدا می‌کنم تا مردم نجات یابند."

مردم با شنیدن این سخن، باز اعتراض کرده، به یکدیگر گفتند: "عجب حرفی می‌زند! چطور می‌خواهد بدنش را به ما بدهد تا بخوریم؟"

پس عیسی باز فرمود: "این که می‌گویم عین حقیقت است: تا بدن مسیح را نخورید و خون او را ننوشید، هرگز نمی‌توانید زندگی جاوید داشته باشید."

ولی کسی که بدنم را بخورد و خونم را بنوشد زندگی جاوید دارد، و من در روز قیامت او را زنده خواهم ساخت.

چون بدنم خوراک واقعی و خونم نوشیدنی واقعی است.

به همین دلیل، هر که بدنم را بخورد و خونم را بنوشد، در من خواهد ماند و من در او.

من به قدرت پدرم خدا زندگی می‌کنم، همان که مرا به این دنیا فرستاد. شخصی نیز که در من است، به قدرت من زندگی می‌کند.

نان واقعی منم که از آسمان آمده‌ام. نانی که اجداد شما در بیابان خوردند، نتوانست ایشان را برای همیشه زنده نگهدارد. اما هر که از این نان بخورد، برای همیشه زنده خواهد ماند."

Prayer after Communion

All praise to you, our God and Father,
for you have fed us with the bread of heaven
and quenched our thirst from the true vine:
hear our prayer that, being grafted into Christ,
we may grow together in unity
and feast with him in his kingdom;
through Jesus Christ our Lord.

عیسی مسیح خداوند،
از تو سپاسگزاریم که در این آیین مقدس شگفت انگیز
مصائبت را به ما یادآوری کردی:
ما را یاری کن که این اسرار مقدس
بدن و خونت را تکریم کنیم
که بتوانیم از خودمان دریابیم
میوه های نجاتت را؛ و در زندگیمان نشان دهیم
بواسطه تو که زنده ای و با پدر فرمانروایی می کنی
خدایی یکتا، تا ابدالابد. در وحدت روح القدس،